



Destilleerketel SUPER 125

Montage

Monteer de verschillende onderdelen: ketel + verbinding + schotelkoeler. Schroef de verbindingsschroeven goed vast aan.

Vullen dubbele wand

Zorg er eerst voor dat het uitloopkraantje (9) dicht is. Open vervolgens het controlekraantje (7) en de kraan van de vultrechter (3). Vul de dubbele wand door water te gieten in de vultrechter. Van zodra er via het controlekraantje water ontsnapt is het vullen beëindigd en dienen beide kranen (7) en (3) gesloten te worden.

Destillatie

Vul de ketel met de af te stoken vloeistof. Het maximum vulvolume bedraagt 80% van de totale inhoud. In deze ketel dus maximum 20/100 liter. Er kan nu worden gestart met het opwarmen (12) van de ketel. In de schotelkoeler moet er steeds een constante aanvoer zijn van koelwater. De destillatie begint reeds bij een temperatuur van 78°C. De maximum temperatuur = 98°C. Gedurende het destillatieproces dient de druk op de manometer (4) steeds in de gaten worden gehouden. Het beste resultaat verkrijgt men bij een druk van 0,2 bar. Overschrijdt de druk de maximum waarde aangeduid op de manometer, dan zal het veiligheidsventiel (6) automatisch openen en zal de overtollige druk worden afgelaten.

Na de destillatie

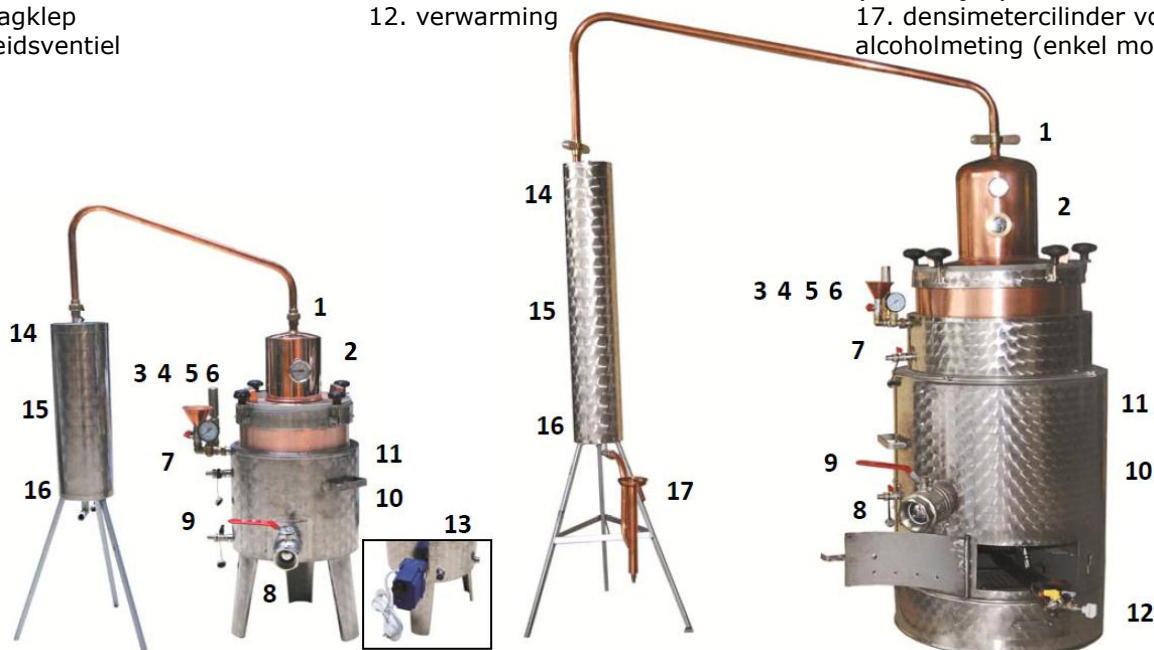
Aangeraden wordt om het water in de dubbele wand steeds te laten weglopen via het uitloopkraantje (9). Vooral belangrijk voor vorstgevaar.

Beschrijving van het apparaat

1. verbinding
2. deksel (hoed) van de ketel met thermometer en kijkglas
3. vultrechter met kraan voor vullen dubbele wand
4. manometer
5. terugslagklep
6. veiligheidsventiel

7. controlekraan
8. uitloopklep
9. uitloopkraan
10. ketel
11. dubbele wand van de ketel, met isolatie
12. verwarming

13. elektrische aansluiting 220V/380V (achterzijde)
14. afvoer koelwater (achterzijde)
15. schotelkoeler
16. toevoer koelwater (achterzijde)
17. densimetercilinder voor alcoholmeting (enkel model 125)



Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België
 Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Destillateur SUPER 125

Montage

Montage des éléments: chaudière + connexion + refroidisseur avec disques. Vissez fermement les visser de fixation.

Remplissage de la double paroi

Contrôlez que le robinet de sortie (9) est bien fermé. Ouvrez ensuite le robinet de contrôle (7) et le robinet de l'entonnoir de remplissage (3). Remplissez la double paroi en versant de l'eau dans cet entonnoir.

Ce remplissage est terminé au moment que de l'eau s'échappe par le robinet de contrôle. Fermez ensuite les deux robinets (3) et (7).

Distillation

Remplissez la chaudière avec le liquide à distiller. Le volume de remplissage maximal revient à 80% du volume total. Dans cette chaudière donc 20/100 litres maximal.

Commencez à chauffer (12) la chaudière. Il doit y avoir constamment de l'eau de refroidissement qui coule dans le refroidisseur avec disques.

La distillation commence déjà à une température de 78°C. la température maximale = 98°C.

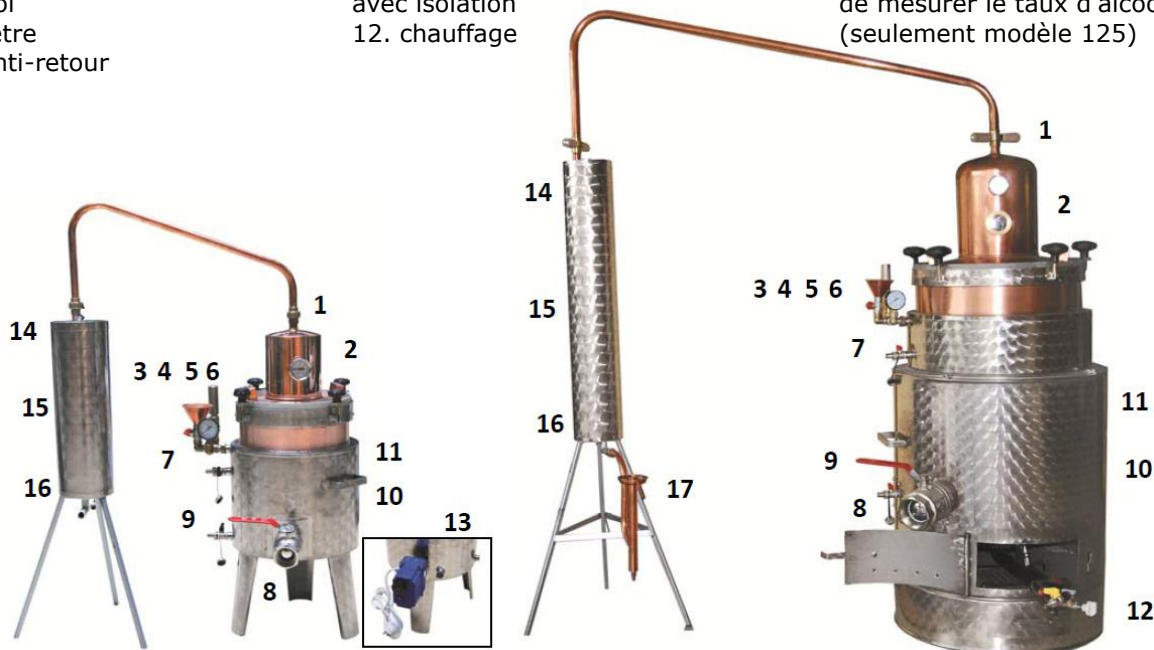
Contrôlez constamment la pression sur le manomètre (4) pendant la distillation. Le meilleur résultat est obtenu à une pression de 0,2 bar. Si la pression maximale est excédée (indiquée sur le manomètre) la soupape de sécurité (6) s'ouvrira automatiquement et la pression excédentaire s'échappera.

Après la distillation

Il est avisé de faire évacuer à chaque fois l'eau dans la double paroi par le robinet de sortie (9). Surtout important pendant le gel.

Description de l'appareil

- | | | |
|---|---|--|
| 1. connexion | 6. soupape de sécurité | 13. câble électrique 220V/380V |
| 2. couvercle (chapeau) de la chaudière avec thermomètre et hublot | 7. robinet de contrôle | 14. sortie d'eau de refroidissement |
| 3. entonnoir de remplissage avec robinet pour le remplissage de la double paroi | 8. vanne de sortie | 15. refroidisseur avec disques |
| 4. manomètre | 9. robinet de sortie | 16. arrivée eau de refroidissement |
| 5. clapet anti-retour | 10. chaudière | 17. cylindre pour hydromètre afin de mesurer le taux d'alcool (seulement modèle 125) |
| | 11. double paroi de la chaudière avec isolation | |
| | 12. chauffage | |



Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique
 Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Distiller SUPER 125

Assembling

Assemble the elements: kettle + connection + cooler with dishes. Screw firmly the fixing screws.

Filling of the inner wall

Check if the outlet tap (9) is well closed. Next open the control valve (7) and the tap of the filling funnel (3). Fill the inner wall by pouring water into this funnel. This filling is completed when water comes out of the control valve next close both valves (3) and (7).

Distilling

Fill the kettle with the liquid to distil. The maximum filling volume is equal at 80% of the total volume. So, in this kettle this is 20 or 100 litres maximum.

Begin to heat up (12) the kettle. Cooling water needs to flow constantly through the cooler with dishes.

Distillation starts already at the temperature of 78°C. The maximum temperature = 98°C.

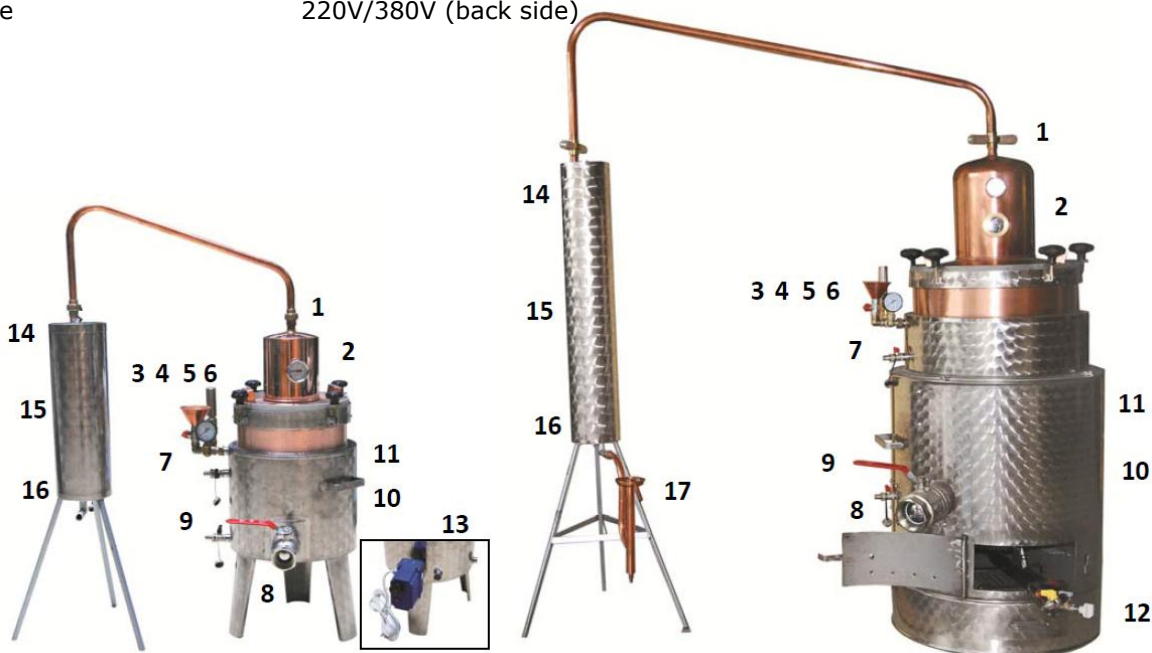
Check constantly the pressure onto the manometer (4) during distillation. Best results are obtained at a pressure of 0,2 bar. If the maximum pressure is reached (indicated onto the manometer) the security valve (6) will open automatically and the superfluous pressure will be released.

After distillation

It is recommended to evacuate the water inside the inner wall by the outlet valve (9). Especially when there's frost danger.

Description of the device

- | | | |
|--|--|---|
| 1. connection | 7. control valve | 14. outlet cooling water |
| 2. cover (hood) of the kettle with thermometer and sight glass | 8. outlet valve | 15. cooler with dishes |
| 3. filling funnel with filling valve for filling inner wall | 9. outlet tap | 16. inlet cooling water |
| 4. manometer | 10. kettle | 17. hydrometer cylinder for checking alcohol content (only model 125) |
| 5. one-way valve | 11. insulated double wall of the kettle | |
| 6. security valve | 12. heater | |
| | 13. electric cable 220V/380V (back side) | |



Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium
 Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Destillationsapparat SUPER 125

Vorbereitungen

Nach Zusammenbau des gesamten Destillationsapparates mit Tellerkühlers und der Übertragungsrohrleitung, müssen alle Verschraubungen fest nachgezogen werden.

Füllen des Doppelmantels

Zuerst muss das Auslasshahn (9) verschlossen werden, dann wird der Kontrollhahn (7) und der Hahn am Einfülltrichter (3) geöffnet. Dann kann der Doppelmantel über den Einfülltrichter mit Wasser gefüllt werden. Sobald beim Kontrollhahn (7) das Wasser ausfließt wird dieser geschlossen. Nach Schließen des Hahns am Einfülltrichter (3) ist die Destillationsanlage.

Destillation

Man beginnt mit der Füllung des Kessels mit der Maische. Das Füllvolumen darf 80% des Gesamtvolumens nicht überschreiten. Beim 25/125 Liter Kessel darf daher höchstens 20/100 Liter Maische gefüllt werden.

Nun kann mit dem Aufheizen (12) des Kessels (elektrisch) begonnen werden. Das Kühlwasser im Tellerkühler muss ständig zirkulieren.

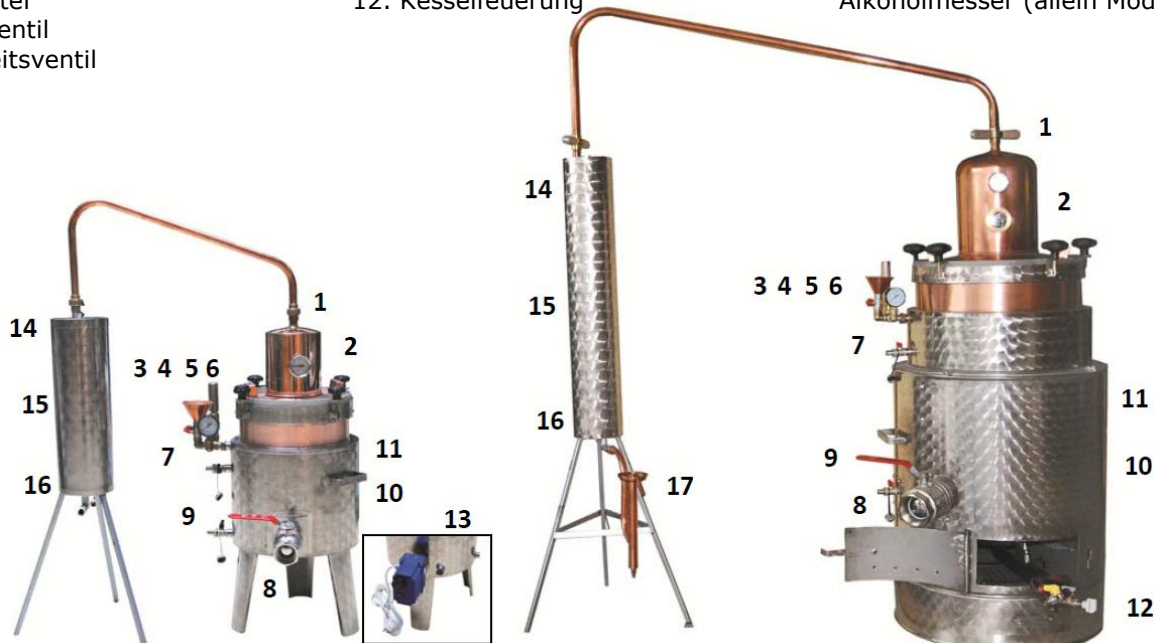
Die Destillation beginnt bei einer Temperatur von 78° Celsius C (Maximum 98° C). Während der Destillation ist stets der Druck am Manometer (4) zu beobachten. Die besten Ergebnisse erhält man bei einem Druck von 0.2 Bar. Erreicht der Druck die Markierung am Manometer (4), dann öffnet das Sicherheitsventil (6) automatisch und der überschüssige Druck wird abgelassen.

Wartung

Nach Beendigung der Destillation sollte das Wasser im Doppelmantel durch Öffnen des Auslasshahns (9) abgelassen werden (Wichtig bei Frostgefahr).

Beschreibung des Apparates

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Übertragungsrohrleitung | 7. Kontrollhahn | 13. elektrisches Kabel 220V/380V |
| 2. Kesseldeckel (Hut) mit Thermometer und Kontrollschauglass | 8. Auslassventil | 14. Ableitung des Kühlwassers |
| 3. Einfülltrichter mit Hahn für Wasser des Doppelmantels | 9. Auslasshahn | 15. Tellerkühler |
| 4. Manometer | 10. Kessel | 16. Zuleitung des Kühlwassers mit Hahn |
| 5. Einwegventil | 11. Doppelmantel des Kessels mit zusätzlicher Isolierung | 17. Vorlage für Alkohol für Alkoholmesser (allein Modell 125) |
| 6. Sicherheitsventil | 12. Kesselfeuerung | |



Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien
 Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com